

# 一部兼顧語言、文學、文化的語文字典

## 《小學生童話字典》

陳正治 ◎ 前臺北市立教育大學應用語文研究所所長



**小學生童話字典**  
小魯文化編輯部編著 / 小魯  
9602 / 6冊 / 21公分  
280元 / 精裝  
ISBN 9789867188885 / 523

有個9歲時移民紐西蘭的李小姐，她追述自己剛移民時，接到了一通華語電話。對方說：「請問是李公館嗎？」因為她不知道「公館」是什麼意思，於是回答說：「我爸爸叫李○○，不叫李公館。」對方停了幾秒後又問：「那麼請問令堂在嗎？」她也不知道「令堂」是什麼意思，因為對方是男士，猜想可能是要找爸爸，於是就回答：「對不起，令堂現在不在，請令堂的太太來接可以嗎？」鬧過這個笑話之後，又有一次，母親問她：「什麼叫做『禮尚往來』？」李小姐想了一想，說：「就是雙方還不認識時，先彼此送禮，再決定要不要往來。」李小姐的母親聽了之後，很擔心她的國語文程度，便設法為她加強。之後李小姐自己也努力地進修華文，時常閱讀華文書籍，結果華文能力大增，後來還獲得了僑委會舉辦的徵文首獎。

類似這樣因為對中文詞語理解程度不足而鬧的笑話，現在已經不只是在移居海外、沒有生活在華文環境中的孩子身上才會發

生。近來每隔一陣子，就會在媒體上看見對於現代孩童的錯別字、誤用成語情況多等新聞或檢討，足見現在即使是生活在臺灣、天天使用中文的孩子，也有國語文能力衰退的問題。

語文能力包含：語言、文學、文化等三種能力。兒童要增強國語文能力，除了學校、社會或家庭的教育外，好的國語文課外書籍是不可少的。小魯文化公司出版的《小學生童話字典》，便是一部好的語文書籍，對幼稚園或國小階段的兒童，就像久旱逢甘霖一樣，除了可以提升兒童的語言能力外，也可以增進兒童的文學和文化的修養。現在簡述於下：

一、提升兒童語言能力方面：兒童的語言能力，大部分指的是字、詞、語、句、標點符號等的認識、朗讀、書寫與應用。這套字典的設計很有創意，全系列六冊，是依注音符號的次序，列出226篇童話或故事的閱讀材料，然後再針對文章中聲符或韻符相近的2322個生字，列出它的字音、字義及相關的詞彙，以供兒童認識與查閱。整部字典，先提供文句、標點皆妥切、內容又有趣的童話供兒童閱讀，之後再探討文中字詞的音讀和意義。

例如第一冊第二篇的〈女媧補天〉，先集結「膊、搏、菠、播、礪、薄、玻、泊、帛、跛、博」等發音相近的生字，將這些生字運用在女媧補天的改編故事上，先讓



小讀者從故事中看見這些生字，從情節中大略體會到這些生字的用法與意思，故事結束之後，再詳細列出「膊、搏、菠、播、礪、薄、玻、泊、帛、跛、博」等字的字形、字音、字義及其他相關的詞語。

這樣的安排，符合兒童喜愛「由具體而抽象、由整體而部分」的學習心理，對兒童的學習語言及提升語言能力，必有幫助。而將音近的字集結在一篇故事裡，更有助於孩子辨別音近生字的不同，讓孩子不會寫出「字音相近」的錯別字。此外，有別於教科書中「先看完課文、再學生字」的編排方式，《小學生童話字典》以一邊看故事就能一邊認生字的編排方式，讓小讀者不只學會單一的生字，更能認識該生字所衍生出的詞彙，有助於增加自己的詞彙量，將來不論是在寫作或口語表達上，都有更豐富的詞彙可運用。

二、增進兒童的文學修養方面：兒童的文學修養，指的是兒童對一篇文章的主旨、結構（篇法、章法）、敘寫技巧（如伏筆、延宕、敘述觀點、人物刻畫技巧、修辭）等等藝術層次的領悟或認識。本部字典提供的童話或故事，篇幅雖然短小，但是也盡量應用文學形式表達。像文句的表達方面，第二冊第三篇的〈荳蔻年華〉一文，便非常注意應用文學技巧。像文中敘述如果要回答妹妹問的「我美不美」的話，作者不是寫作：「你要趕快說美，免得吃不完兜著走」，而是寫成：「就算她滿臉青春痘，你還是要趕快點頭，免得吃不完兜著走。」以「趕快點頭」代替「趕快說美」，敘述不是較具體而富文學味嗎？又如作者回答妹妹問的「我的字美不美」的問題，他不說「不美」，而是寫作「你的字簡直像蝌蚪。」這是應用譬喻修辭法寫的文學句，比直說「你的字不美」婉曲而有味。再如要表達妹妹再生氣了，寫作：「她糾結的眉心慢慢舒展開來，臉上

也露出了一絲微笑。」也是比直說「妹妹開心了」具體而生動。兒童看多了這類富有文學味的文章，不知不覺的也增進了文學的欣賞能力，以及寫作的創作力。

三、增進兒童文化修養方面：兒童的文化能力，指的是兒童對一篇文章的主旨、內容等有關文化層次的吸收情形。一般說來，文化可分為：器物、制度、理念等三部分。例如第二冊第十八篇的〈貪心的秀才〉一文，文章是用國字寫的，國字屬於「器物」類的文化，認識國字，也就認識了中華民族的一部份器物文化。文章中提到的「秀才」、「縣官」等詞，屬於古時科舉制度以及官吏制度的詞彙，可以讓兒童去瞭解「制度」的文化。文中的秀才因為貪心，於是侵佔王大媽的驢子，結果被驢子踢了一腳，而且被縣官處罰。這個故事告訴兒童，不可「貪心」，屬於倫理的「理念」文化。兒童看多了這類富有文化的文章，不知不覺的也增進了內在文化的修養。

總之，近來常在大眾傳播媒體上看到兒童語文能力下降的消息，尤其現代孩子時常接觸的網路、電視字幕等媒體，由於內容時效短、容易修改或移除，因此校對的工夫較不嚴謹；時常可以看到將「侮辱」寫成「污辱」、「滔滔不絕」寫成「淘淘不絕」、「緋聞」寫成「誹聞」等似是而非的音近錯別字，若孩子時常接收到錯誤的訊息，很容易在不知不覺中就對文字產生了錯誤的認知，將來要更正過來會更不容易。許多關心兒童語文能力的人，都急著想幫助兒童，也提出不少想法希望能改變這樣的情況。本套書應是幫助兒童提升語文能力的一部好書籍。它不但是一部有趣、有益，富有文學味、文化特質的書籍，也是增進兒童語言能力的工具書。 ISBN